# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)



[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
**This eBook was produced by David Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
**from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
**student ,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
**Pontifical North American College , Rome .**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
**THE HOLY BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
**Translated from the Latin Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
**Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
**Languages**
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
**THE OLD TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
**First Published by the English College at Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
**A . D . 1609 & 1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
**THE** **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ riːmz; ræŋs ]
**First** **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
**A** **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
**With** **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
**The** **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
**Compared** **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
**1752**
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs]
**THE** **PROPHECY** **OF** **JONAS**
这 预言 的 乔纳斯

约拿书的预言

['dʒoʊnəs] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɛrɪboʊəm][ðə; ði]['sekənd] : [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
**JONAS** **prophesied** **in** **the** **reign** **of** **JEREBOAM** **the** **second** **:** **as** **we** **learn** **from**
乔纳斯 预言 在 这 在位 的 耶利波安 这 第二 : 作为 我们 学习 从
[fɔːr] [kɪŋz] - . - .
**4** **Kings** **14** **.** **25** **.**
4 国王 - . - .

约拿在耶利波安二世统治时期预言，正如列王纪下 14:25 所记载的。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][fɔːr'toʊld][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
**To** **whom** **also** **he** **foretold** **his** **success** **in** **restoring** **all** **the** **borders** **of** **Israel** **.**
到 谁 还 他 预言 他的 成功 在 恢复 全部 这 边界 的 以色列 .

他还向他们预言自己将成功恢复以色列的所有边界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gɛθ] ['oʊfər] [ɪn][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['zæbjʊlən] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv]
**He** **was** **of** **GETH** **OPHER** **in** **the** **tribe** **of** **ZABULON** **,** **and** **consequently** **of**
他 曾是 的 盖斯 奥弗 在 这 部落 的 扎布伦 , 和 最后 的
['gæləˌli] :
**GALILEE** **:**
加利利 :

他是西布伦支派的革俄弗人，因此也是加利利人。

[wɪtʃ] [kən'fju:ts] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] , [dʒɑ:n]['sɛvən] . - , [ðæt] [noʊ] ['prɑ:fɪt] ['evər]
**which confutes that assertion of the Pharisees , John 7 . 52 , that no prophet ever**
哪个 反驳 那 断言 的 这 法利赛人 , 约翰 7 . - , 那 不 先知 曾经
[roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['gælə,li] .
**rose out of GALILEE .**
玫瑰 出去 的 加利利 .

这驳斥了法利赛人的说法（约翰福音 7:52），即加利利从来没有出过先知。

[hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd] [pri:'fɪgjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
**He prophesied and prefigured in his own person the death and resurrection**
他 预言 和 预先设定的 在 他的 自己的 人 这 死亡 和 复活
[ʌv; əv] [kraɪst] :
**of CHRIST :**
的 基督 :

他以自身为榜样，预言并预示了基督的死亡和复活：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə]
**and was the only one among the prophets that was sent to preach to**
和 曾是 这 仅有的 一 之中 这 先知 那 曾是 发送 到 布道 到
[ðə; ði][ 'dʒentailz ] .
**the Gentiles .**
这 外邦人 .

他是众先知中唯一一位被派往外邦人传道的先知。

['dʒoʊnəs] ['tʃæptər] [wʌn]
**Jonas Chapter 1**
乔纳斯 章 1

乔纳斯 第一章

['dʒoʊnəs] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn] [naɪnɪv] , [fli:θ] [ə'weɪ] [baɪ] [si:] : [ə; eɪ] ['tempɪst] ['raɪzɛθ] :
**Jonas being sent to preach in Ninive , fleeth away by sea : a tempest riseth :**
乔纳斯 存在 发送 到 布道 在 尼尼薇 , 舰队 离开 经过 海 : 一个 暴风雨 崛起 :

约拿奉命前往尼尼微传道，乘船远行：暴风雨来临：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] , [baɪ][lɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɪz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
**of which he being found , by lot , to be the cause , is cast into the sea ,**
的 哪个 他 存在 成立 , 经过 很多 , 到 是 这 原因 , 是 投掷 进入 这 海 ,

经抽签，他被认定为罪魁祸首，于是被投入大海。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑ:n] [ɪz] [kɑ:md] . [wʌn] : [wʌn] .
**which thereupon is calmed . 1 : 1 .**
哪个 于是 是 平静下来 . 1 : 1 .

于是平静下来。1:1.

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə]['dʒoʊnəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æmə,θai] , ['seɪɪŋ] : [wʌn]
**Now the word of the Lord came to Jonas , the son of Amathi , saying : 1**
现在 这 单词 的 这 主 来了 到 乔纳斯 , 这 儿子 的 阿玛蒂 , 说 : 1
: [ˌtu:'tu:] .
**: 2 :**
: 2 .

耶和华的话临到亚玛提的儿子约拿，说：1: 2.

[ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [naɪnɪv] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :
**Arise and go to Ninive , the great city , and preach in it :**
出现 和 去 到 尼尼薇 , 这 伟大的 城市 , 和 布道 在 它 :

起来，往尼尼微大城去，在那里传道：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
**For the wickedness thereof is come up before me .**
为了 这 邪恶 其中 是 来 向上 前 我 .

因为它的罪恶已经浮现在我眼前。

[nɪniːv] ... [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪər] . [wʌn] : [θriː] .

| Nineve | ... | The | capital | city | of | the | Assyrian | empire | . | 1 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尼微 | ... | 这 | 首都 | 城市 | 的 | 这 | 亚述人 | 帝国 | . | 1 | : | 3 | . |

尼尼微.....亚述帝国的首都。1:3。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][roʊz][ʌp][tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː] ['θɑːsis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| And | Jonas | rose | up | to | flee | into | Tharsis | from | the | face | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 逃跑 | 进入 | 塔尔西斯 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 主 | , |

于是约拿起身逃往塔尔西斯，躲避耶和华的面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɑːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θɑːsis] :

| and | he | went | down | to | Joppe | , | and | found | a | ship | going | to | Tharsis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 约普 | , | 和 | 成立 | 一个 | 船 | 去 | 到 | 塔尔西斯 | : |

于是他下到约普，找到了一艘开往塔尔西斯的船：

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | he | paid | the | fare | thereof | , | and | went | down | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 这 | 票价 | 其中 | , | 和 | 去 | 向下 | 进入 | 它 | , |

他付了船费，就下去了。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['θɑːsis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| to | go | with | them | to | Tharsis | from | the | face | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 塔尔西斯 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 主 | , |

奉主的名与他们一同前往塔尔西斯，

['θɑːsis] ... [wɪtʃ] [sʌm; səm] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [θɑːrsəs] [ʌv; əv] [si'liʃə] , ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]

| Tharsis | ... | Which | some | take | to | be | Tharsus | of | Cilicia | , | others | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔西斯 | ... | 哪个 | 一些 | 拿 | 到 | 是 | 塔尔苏斯 | 的 | 西里西亚 | , | 其他的 | 到 | 是 |

塔尔西斯.....有人认为是西里西亚的塔尔苏斯，也有人认为是.....

[ʌv; əv] [speɪn] , ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːrθɪdʒ] . [wʌn] : [fɔːr] .

| Tartessus | of | Spain | , | others | to | be | Carthage | . | 1 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔特索斯 | 的 | 西班牙 | , | 其他的 | 到 | 是 | 迦太基 | . | 1 | : | 4 | . |

西班牙的塔尔特苏斯，其他的则是迦太基。1:4。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [sent][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] :

| But | the | Lord | sent | a | great | wind | to | the | sea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 发送 | 一个 | 伟大的 | 风 | 到 | 这 | 海 | : |

但耶和华使海中刮起大风：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

| and | a | great | tempest | was | raised | in | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 暴风雨 | 曾是 | 提高 | 在 | 这 | 海 | , |

海面上掀起了一场巨大的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] . [wʌn] : [faɪv] .

| and | the | ship | was | in | danger | to | be | broken | . | 1 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 危险 | 到 | 是 | 破碎的 | . | 1 | : | 5 | . |

船体有损坏的危险。1:5

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kraɪd][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] :

| And | the | mariners | were | afraid | , | and | the | men | cried | to | their | god | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 是 | 害怕的 | , | 和 | 这 | 男人 | 哭 | 到 | 他们的 | 上帝 | : |

水手们都很害怕，他们向神哭诉：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [werz] [ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| and | they | cast | forth | the | wares | that | were | in | the | ship | , | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 投掷 | 前进 | 这 | 商品 | 那 | 是 | 在 | 这 | 船 | , | 进入 | 这 | 海 | , |

他们将船上的货物抛入大海。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv]

| to | lighten | it | of | them | : | and | Jonas | went | down | into | the | inner | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减轻 | 它 | 的 | 他们 | : | 和 | 乔纳斯 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 内 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

为了减轻他们的负担：于是约拿下船舱，下到船的内舱。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

| and | fell | into | a | deep | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | . |

然后便沉沉睡去。

[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ... [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪləti][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

| A | deep | sleep | ... | This | is | a | lively | image | of | the | insensibility | of | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 睡觉 | ... | 这 | 是 | 一个 | 热闹 | 图像 | 的 | 这 | 麻木 | 的 | 罪人 | , |

沉睡.....这生动地描绘了罪人的麻木不仁。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] :

| fleeing | from | God | , | and | threatened | on | every | side | with | his | judgments | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 上帝 | , | 和 | 威胁 | 在 | 每一个 | 边 | 和 | 他的 | 判决 | : |

他们逃离上帝，四面受敌，随时可能遭受上帝的审判：

[ænd; ənd] [jet] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] . [wʌn] : [sɪks] .

| and | yet | sleeping | as | if | they | were | secure | . | 1 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 睡眠 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 安全的 | . | 1 | : | 6 | . |

然而，他们却睡得像很安全一样。1:6。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [fæst]

| And | the | ship | master | came | to | him | and | said | to | him | : | Why | art | thou | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 掌握 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | 到 | 他 | : | 为什么 | 艺术 | 你 | 快速地 |

[ə'sliːp] ?

| asleep | ? |
|---|---|
| 睡着了 | ? |

船长来到他跟前，问他："你为什么睡着了？"

[raɪz] [ʌp] [kɔːl][ə'pɑːn][ðaɪ][gɑːd] ,

| rise | up | call | upon | thy | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | 称呼 | 之上 | 你的 | 上帝 | , |

起来呼求你的神，

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] . [wʌn] : ['sɛvən] .

| if | so | be | that | God | will | think | of | us | that | we | may | not | perish | . | 1 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 那 | 上帝 | 将要 | 思考 | 的 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 不是 | 沦 | . | 1 | : | 7 | . |

如果真是这样，愿上帝眷顾我们，使我们不致灭亡。1:7

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] : [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kæst][lɑːts] ,

| And | they | said | every | one | to | his | fellow | : | Come | and | let | us | cast | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 每一个 | 一 | 到 | 他的 | 同伴 | : | 来 | 和 | 让 | 我们 | 投掷 | 很多 | , |

他们彼此对同伴说：来，我们来抽签吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| that | we | may | know | why | this | evil | is | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 知道 | 为什么 | 这 | 邪恶的 | 是 | 之上 | 我们 | . |

好让我们知道为什么这种邪恶会降临在我们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn]['dʒoʊnəs] . [wʌn] : [eɪt] .

| And | they | cast | lots | , | and | the | lot | fell | upon | Jonas | . | 1 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 投掷 | 很多 | , | 和 | 这 | 很多 | 跌倒 | 之上 | 乔纳斯 | . | 1 | : | 8 | . |

于是他们拈阄，拈阄中了约拿。1:8

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [tel] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| **And** | **they** | **said** | **to** | **him** | **:** | **Tell** | **us** | **for** | **what** | **cause** | **this** | **evil** | **is** | **upon** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 到 | 他 | : | 告诉 | 我们 | 为了 | 什么 | 原因 | 这 | 邪恶的 | 是 | 之上 | 我们 | , |

他们对他说："告诉我们，我们遭受这灾祸的原因是什么？"

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['bɪznəs] ?

| **what** | **is** | **thy** | **business** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 商业 | ? |

你关我什么事?

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

| **of** | **what** | **country** | **art** | **thou** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 国家 | 艺术 | 你 | ? |

你是哪个国家的?

[ænd; ənd] ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðaʊ] ?

| **and** | **whither** | **goest** | **thou** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 往哪里去 | 去 | 你 | ? |

你要去哪里?

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] ? [wʌn] : [naɪn] .

| **or** | **of** | **what** | **people** | **art** | **thou** | **?** | **1** | **:** | **9** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 什么 | 人们 | 艺术 | 你 | ? | 1 | : | 9 | . |

或者你是哪一族的人呢？1:9

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] ,

| **And** | **he** | **said** | **to** | **them** | **:** | **I** | **am** | **a** | **Hebrew** | **,** | **and** | **I** | **fear** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | : | 我 | 是 | 一个 | 希伯来语 | , | 和 | 我 | 害怕 | 这 | 主 | , |

他对他们说："我是希伯来人，我敬畏耶和华。"

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [huː] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] . [wʌn] :

| **and** | **the** | **God** | **of** | **heaven** | **,** | **who** | **made** | **both** | **the** | **sea** | **and** | **the** | **dry** | **land** | **.** | **1** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上帝 | 的 | 天堂 | , | WHO | 制成 | 两个都 | 这 | 海 | 和 | 这 | 干燥 | 土地 | . | 1 | : |

- .

| **10** | **.** |
|---|---|
| - | . |

还有创造海洋和陆地的天上的神。1:10

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [waɪ] [hæst] [ðaʊ]

| **And** | **the** | **men** | **were** | **greatly** | **afraid** | **,** | **and** | **they** | **said** | **to** | **him** | **:** | **Why** | **hast** | **thou** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 非常 | 害怕的 | , | 和 | 他们 | 说 | 到 | 他 | : | 为什么 | 哈斯特 | 你 |

[dʌn] [ðɪs] ?

| **done** | **this** | **?** |
|---|---|---|
| 完毕 | 这 | ? |

众人非常害怕，便问他："你为什么这样做？"

( [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

| **(** | **For** | **the** | **men** | **knew** | **that** | **he** | **fled** | **from** | **the** | **face** | **of** | **the** | **Lord** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 男人 | 知道 | 那 | 他 | 逃亡 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 主 | : |

（因为众人知道他逃避了耶和华的面：）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] . ) [wʌn] : - .

| **because** | **he** | **had** | **told** | **them** | **.** | **)** | **1** | **:** | **11** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 讲述 | 他们 | . | ) | 1 | : | - | . |

因为他告诉过他们。）1:11。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| **And** | **they** | **said** | **to** | **him** | **:** | **What** | **shall** | **we** | **do** | **with** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 到 | 他 | : | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 你 | , |

他们对他说："我们该拿你怎么办呢？"

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] [kɑːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

| that | the | sea | may | be | calm | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 海 | 可能 | 是 | 冷静的 | 到 | 我们 | ? |

愿大海对我们平静无波?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [floʊd] [ænd; ənd] [sweld] . [wʌn] : - .

| for | the | sea | flowed | and | swelled | . | 1 | : | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 流动 | 和 | 肿胀 | . | 1 | : | - | . |

因为海水涌动，波涛汹涌。1:12。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kæst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

| And | he | said | to | them | : | take | me | up | , | and | cast | me | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | : | 拿 | 我 | 向上 | , | 和 | 投掷 | 我 | 进入 | 这 | 海 | , |

他对他们说：把我抬上去，扔到海里去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

| and | the | sea | shall | be | calm | to | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 将 | 是 | 冷静的 | 到 | 你 | : |

海面必平静，你必得享安宁。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ðɪs] [greɪt] ['tempɪst] [ɪz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . [wʌn] : - .

| for | I | know | for | my | sake | this | great | tempest | is | upon | you | . | 1 | : | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 为了 | 我的 | 清酒 | 这 | 伟大的 | 暴风雨 | 是 | 之上 | 你 | . | 1 | : | - | . |

因为我知道这场大风暴是为了我的缘故临到你们。1:13

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rəud] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] :

| And | the | men | rowed | hard | to | return | the | land | , | but | they | were | not | able | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 划船 | 难的 | 到 | 返回 | 这 | 土地 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | : |

男人们拼命划船想要夺回那片土地，但他们没能做到:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [siː] [tɔːst] [ænd; ənd] [sweld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . [wʌn] : - .

| because | the | sea | tossed | and | swelled | upon | them | . | 1 | : | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 海 | 抛掷 | 和 | 肿胀 | 之上 | 他们 | . | 1 | : | - | . |

因为海浪翻腾，淹没了他们。1:14

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] : [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

| And | they | cried | to | the | Lord | , | and | said | : | We | beseech | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 哭 | 到 | 这 | 主 | , | 和 | 说 | : | 我们 | 恳求 | 你 | , |

他们向耶和华呼求说：我们恳求你，

[oʊ] [lɔːrd] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [leɪ] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt]

| O | Lord | let | us | not | perish | for | this | man's | life | , | and | lay | not | upon | us | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 让 | 我们 | 不是 | 沦 | 为了 | 这 | 男人的 | 生活 | , | 和 | 躺 | 不是 | 之上 | 我们 | 清白的 |

[blʌd] :

| blood | : |
|---|---|
| 血 | : |

主啊，求你不要让我们因这人的性命而丧命，不要让无辜者的鲜血归到我们身上:

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæst] [dʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðiː] . [wʌn] : - .

| for | thou | , | oh | Lord | , | hast | done | as | it | pleased | thee | . | 1 | : | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 哦 | 主 | , | 哈斯特 | 完毕 | 作为 | 它 | 高兴 | 你 | . | 1 | : | - | . |

因为你，哦，耶和华，已经随己意行事了。1:15

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['siːst]

| And | they | took | Jonas | , | and | cast | him | into | the | sea | , | and | the | sea | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 乔纳斯 | , | 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 这 | 海 | 停止 |

[frʌm; frəm] ['reɪdʒɪŋ] . [wʌn] : - .

| from | raging | . | 1 | : | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 愤怒 | . | 1 | : | - | . |

他们把约拿带走，扔进海里，海就止住了汹涌的波涛。1:16

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd]['sækrifaist]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

| And | the | men | feared | the | Lord | exceedingly | , | and | sacrificed | victims | to | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 害怕 | 这 | 主 | 非常 | , | 和 | 牺牲 | 受害者 | 到 | 这 | 主 |

, [ænd; ənd][meɪd] [vaʊz] .

| , | and | made | vows | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 制成 | 誓言 | . |

这些人极其敬畏耶和华，向耶和华献祭牲畜，并许愿。

['dʒoʊnəs] ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

| Jonas | Chapter | 2 |
|---|---|---|
| 乔纳斯 | 章 | 2 |

乔纳斯第二章

['dʒoʊnəs][ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] : [hiː; hi] ['preɪɪθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

| Jonas | is | swallowed | up | by | a | great | fish | : | he | prayeth | with | confidence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 是 | 吞咽 | 向上 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 鱼 | : | 他 | 祈祷 | 和 | 信心 | 在 |

约拿被一条大鱼吞了：他满怀信心地祷告

[gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['kæstɪθ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] . [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] .

| God | ; | and | the | fish | casteth | him | out | on | the | dry | land | . | 2 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | ; | 和 | 这 | 鱼 | 卡斯特 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 干燥 | 土地 | . | 2 | : | 1 | . |

神；鱼把他抛弃在旱地上。2:1.

[naʊ] [ðə; ði][lɔːrd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp]['dʒoʊnəs] :

| Now | the | Lord | prepared | a | great | fish | to | swallow | up | Jonas | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 主 | 准备 | 一个 | 伟大的 | 鱼 | 到 | 吞 | 向上 | 乔纳斯 | : |

耶和华安排了一条大鱼吞了约拿。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

| and | Jonas | was | in | the | belly | of | a | fish | for | three | days | and | three | nights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 曾是 | 在 | 这 | 腹部 | 的 | 一个 | 鱼 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 三 | 夜晚 |

. [ˌtuːˈtuː] : [ˌtuːˈtuː] .

| . | 2 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 2 | : | 2 | . |

约拿在鱼腹中三天三夜。2:2.

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [hɪz; ɪz][gɑːd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

| And | Jonas | prayed | to | the | Lord | , | his | God | , | out | of | the | belly | of | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 祈祷 | 到 | 这 | 主 | , | 他的 | 上帝 | , | 出去 | 的 | 这 | 腹部 | 的 | 这 | 鱼 | . |

[ˌtuːˈtuː] : [θriː] .

| 2 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 2 | : | 3 | . |

约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神。2:3

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [aɪ][kraɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

| And | he | said | : | I | cried | out | of | my | affliction | to | the | Lord | , | and | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : | 我 | 哭 | 出去 | 的 | 我的 | 痛苦 | 到 | 这 | 主 | , | 和 | 他 | 听到 |

[ˌem ˈiː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

他说："我因苦难向耶和华呼求，他垂听了我的祷告。"

[aɪ][kraɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] . [ˌtuːˈtuː] : [fɔːr] .

| I | cried | out | of | the | belly | of | hell | , | and | thou | hast | heard | my | voice | . | 2 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 出去 | 的 | 这 | 腹部 | 的 | 地狱 | , | 和 | 你 | 哈斯特 | 听到 | 我的 | 嗓音 | . | 2 | : | 4 | . |

我从地狱深处呼喊，你听见了我的声音。2:4

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][kæst][ˌem ˈiː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| And | thou | hast | cast | me | forth | into | the | deep | , | in | the | heart | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 投掷 | 我 | 前进 | 进入 | 这 | 深的 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 海 | , |

你将我抛入深渊，抛入大海的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [hæst] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] : [ɔːl][ðaɪ] ['biləuz] , [ænd; ənd][ðaɪ] [weɪvz] [hæv; həv]

| and | a | flood | hast | compassed | me | : | all | thy | billows | , | and | thy | waves | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洪水 | 哈斯特 | 罗盘 | 我 | : | 全部 | 你的 | 波澜 | , | 和 | 你的 | 波浪 | 有 |

[pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

| passed | over | me | . | 2 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 我 | . | 2 | : | 5 | . |

洪水包围了我；你的波浪和巨浪都漫过我身。2:5

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst][ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [aɪz] :

| And | I | said | : | I | am | cast | away | out | of | the | sight | of | thy | eyes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | : | 我 | 是 | 投掷 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 视线 | 的 | 你的 | 眼睛 | : |

我说：我已被你从眼前抛弃了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

| but | yet | I | shall | see | the | holy | temple | again | . | 2 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 我 | 将 | 看 | 这 | 圣 | 寺庙 | 再次 | . | 2 | : | 6 | . |

但我仍将再次见到圣殿。2:6

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] : [ðə; ði] [diːp] [hæθ] [kloʊzd][ˌem 'iː]

| The | waters | compassed | me | about | even | to | the | soul | : | the | deep | hath | closed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 罗盘 | 我 | 关于 | 甚至 | 到 | 这 | 灵魂 | : | 这 | 深的 | 有 | 关闭 | 我 |

[raʊnd] [ə'baʊt] ,

| round | about | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 关于 | , |

海水将我包围，直至灵魂深处；深渊将我彻底封闭。

[ðə; ði] [siː] [hæθ] ['kʌvərd] [maɪ] [hed] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

| the | sea | hath | covered | my | head | . | 2 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 有 | 涵盖 | 我的 | 头 | . | 2 | : | 7 | . |

海水淹没了我的头。2:7

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] :

| I | went | down | to | the | lowest | parts | of | the | mountains | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 最低 | 部分 | 的 | 这 | 山脉 | : |

我下到了山脉的最低处：

[ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər]['evər] :

| the | bars | of | the | earth | have | shut | me | up | for | ever | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 地球 | 有 | 关闭 | 我 | 向上 | 为了 | 曾经 | : |

大地的牢笼将我永远囚禁：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

| and | thou | wilt | bring | up | my | life | from | corruption | , | O | Lord | , | my | God | . | 2 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 枯萎 | 带来 | 向上 | 我的 | 生活 | 从 | 腐败 | , | 哦 | 主 | , | 我的 | 上帝 | . | 2 | : | 8 | . |

耶和华我的神啊，你必使我的性命脱离败坏。2:8

[wen] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][lɔːrd] :

| When | my | soul | was | in | distress | within | me | , | I | remembered | the | Lord | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 灵魂 | 曾是 | 在 | 痛苦 | 之内 | 我 | , | 我 | 记得 | 这 | 主 | : |

当我内心感到痛苦时，我便想起了主：

[ðæt] [maɪ] [prer] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

| that | my | prayer | may | come | to | thee | , | unto | the | holy | temple | . | 2 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 祷告 | 可能 | 来 | 到 | 你 | , | 到 | 这 | 圣 | 寺庙 | . | 2 | : | 9 | . |

愿我的祷告达到你那里，达到圣殿。2:9

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn][veɪn] [əb'zɜːrv] ['vænitiz] , [fər'seɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɜːrsi] . [ˌtuː'tuː] : - .

| They | that | in | vain | observe | vanities | , | forsake | their | own | mercy | . | 2 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 在 | 徒劳 | 观察 | 虚荣心 | , | 背叛 | 他们的 | 自己的 | 怜悯 | . | 2 | : | - | . |

那些徒然追求虚妄之事的人，离弃了自己的怜悯。2:10

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] :

| But | I | with | the | voice | of | praise | will | sacrifice | to | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 称赞 | 将要 | 牺牲 | 到 | 你 | : |

但我必以赞美之声向你献祭：

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] . [ˌtuː'tuː] : - .

| I | will | pay | whatsoever | I | have | vowed | for | my | salvation | to | the | Lord | . | 2 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 任何 | 我 | 有 | 发誓 | 为了 | 我的 | 救恩 | 到 | 这 | 主 | . | 2 | : | - | . |

我必偿还我为救恩向耶和华所许的一切愿。2:11

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˈvɑːmɪtɪd] [aʊt]['dʒoʊnəs][ə'pɑːn][ðə; ði]

| And | the | Lord | spoke | to | the | fish | : | and | it | vomited | out | Jonas | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 辐 | 到 | 这 | 鱼 | : | 和 | 它 | 呕吐 | 出去 | 乔纳斯 | 之上 | 这 |

[draɪ][lænd] .

| dry | land | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 土地 | . |

耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ... ['gɑːdz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| Spoke | to | the | fish | ... | God's | speaking | to | the | fish | , | was | nothing | else | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 这 | 鱼 | ... | 神的 | 请讲 | 到 | 这 | 鱼 | , | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 他的 |

[wɪl] ,

| will | , |
|---|---|
| 将要 | , |

上帝与鱼对话.....上帝与鱼对话，这完全就是他的旨意。

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'beɪ] .

| which | all | things | obey | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 事物 | 服从 | . |

万物都服从它。

['dʒoʊnəs] ['tʃæptər] [θriː]

| Jonas | Chapter | 3 |
|---|---|---|
| 乔纳斯 | 章 | 3 |

乔纳斯第三章

['dʒoʊnəs][ɪz][sent] [ə'gen] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [naɪnɪv] .

| Jonas | is | sent | again | to | preach | in | Ninive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 是 | 发送 | 再次 | 到 | 布道 | 在 | 尼尼薇 | . |

约拿再次被派往尼尼微传道。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [gɑːd] - [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Upon | their | fasting | and | repentance | , | God | recalleth | the | sentence | by | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 禁食 | 和 | 悔改 | , | 上帝 | - | 这 | 句子 | 经过 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . [θriː] : [wʌn] .

| were | to | be | destroyed | . | 3 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 损毁 | . | 3 | : | 1 | . |

当他们禁食悔改时，上帝收回了原本要毁灭他们的判决。3:1.

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnəs][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['seɪɪŋ] : [θriː] :

| And | the | word | of | the | Lord | came | to | Jonas | the | second | time | saying | : | 3 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单词 | 的 | 这 | 主 | 来了 | 到 | 乔纳斯 | 这 | 第二 | 时间 | 说 | : | 3 | : |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

耶和华的话第二次临到约拿，说：3:2.

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [naɪnɪv] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] :

| Arise | , | and | go | to | Ninive | , | the | great | city | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 和 | 去 | 到 | 尼尼薇 | , | 这 | 伟大的 | 城市 | : |

起来，前往尼尼微大城：

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ðiː] . [θriː] : [θriː] .

| and | preach | in | it | the | preaching | that | I | bid | thee | . | 3 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 在 | 它 | 这 | 布道 | 那 | 我 | 出价 | 你 | . | 3 | : | 3 | . |

并要在其中宣讲我吩咐你宣讲的道。3:3

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [naɪnɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | Jonas | arose | , | and | went | to | Ninive | , | according | to | the | word | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 出现 | , | 和 | 去 | 到 | 尼尼薇 | , | 根据 | 到 | 这 | 单词 | 的 | 这 |

[lɔːrd] :

| Lord | : |
|---|---|
| 主 | : |

于是约拿照着耶和华的话起身，往尼尼微去。

[naʊ] [naɪnɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] .

| now | Ninive | was | a | great | city | of | three | days | ' | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尼尼薇 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 的 | 三 | 天 | - | 旅行 | . |

尼尼微是一座宏伟的城市，需要三天的路程才能到达。

[ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ... [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] , [naɪnɪv]

| Of | three | days | ' | journey | ... | By | the | computation | of | some | ancient | historians | , | Ninive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 天 | - | 旅行 | ... | 经过 | 这 | 计算 | 的 | 一些 | 古老的 | 历史学家 | , | 尼尼薇 |

[wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [raʊnd] :

| was | about | fifty | miles | round | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 五十 | 英里 | 圆形的 | : |

三天的路程……据一些古代历史学家计算，尼尼微城周长约为五十英里：

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] -

| so | that | to | go | through | all | the | chief | streets | and | public | places | was | three | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 到 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 首席 | 街道 | 和 | 民众 | 地方 | 曾是 | 三 | 天 | - |

['dʒɜːrni] . [θriː] : [fɔːr] .

| journey | . | 3 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | . | 3 | : | 4 | . |

因此，走遍所有主要街道和公共场所需要三天的时间。3:4

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] : [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd]

| And | Jonas | began | to | enter | into | the | city | one | day's | journey | : | and | he | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 开始 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 城市 | 一 | 天 | 旅行 | : | 和 | 他 | 哭 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

约拿走了一天的路程，开始进城，他哭着说：

[jet] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪnɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . [θriː] : [faɪv] .

| Yet | forty | days | and | Ninive | shall | be | destroyed | . | 3 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 四十 | 天 | 和 | 尼尼薇 | 将 | 是 | 损毁 | . | 3 | : | 5 | . |

再过四十天，尼尼微必被毁灭。3:5

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [naɪnɪv] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][fæst]

| And | the | men | of | Ninive | believed | in | God | : | and | they | proclaimed | a | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 尼尼薇 | 相信 | 在 | 上帝 | : | 和 | 他们 | 宣布 | 一个 | 快速地 |

,

,

,

尼尼微人信奉上帝，他们宣告禁食。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] . [θriː] : [sɪks] .

| and | put | on | sackcloth | from | the | greatest | to | the | least | . | 3 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 麻布 | 从 | 这 | 最 | 到 | 这 | 至少 | . | 3 | : | 6 | . |

从最大的到最小的，都要披上麻衣。3:6

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [naɪnɪv] : [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][aʊt][ʌv; əv]

| And | the | word | came | to | the | king | of | Ninive | : | and | he | rose | up | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单词 | 来了 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 尼尼薇 | : | 和 | 他 | 玫瑰 | 向上 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

| his | throne | , |
|---|---|---|
| 他的 | 王座 | , |

这消息传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来，

[ænd; ənd][kæst][ə'weɪ][hɪz; ɪz][roʊb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['sækklɔːθ] ,

| and | cast | away | his | robe | from | him | , | and | was | clothed | in | sackcloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 离开 | 他的 | 长袍 | 从 | 他 | , | 和 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 麻布 | , |

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['æʃɪz] . [θriː] : ['sɛvən] .

| and | sat | in | ashes | . | 3 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 灰烬 | . | 3 | : | 7 | . |

他脱去外袍，穿上麻衣，坐在灰中。3:7

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [naɪnɪv] ,

| And | he | caused | it | to | be | proclaimed | and | published | in | Ninive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 导致 | 它 | 到 | 是 | 宣布 | 和 | 已发布 | 在 | 尼尼薇 | , |

他下令在尼尼微城宣告并公布此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəz] , ['seɪɪŋ] : [let] ['niːðər] [men]

| from | the | mouth | of | the | king | and | of | his | princes | , | saying | : | Let | neither | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 的 | 他的 | 王子们 | , | 说 | : | 让 | 两者都不 | 男人 |

[nɔːr] [biːsts] ,

| nor | beasts | , |
|---|---|---|
| 也不 | 野兽 | , |

国王和众王子亲口说道：人畜都不可，

['ɑːksn] , [nɔːr] [ʃiːp] [teɪst] ['eniθɪŋ] : [let][ðem; ðəm][nɑːt] [fiːd] , [nɔːr][drɪŋk]['wɔːtər] . [θriː] : [eɪt] .

| oxen | , | nor | sheep | taste | anything | : | let | them | not | feed | , | nor | drink | water | . | 3 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 也不 | 羊 | 品尝 | 任何事物 | : | 让 | 他们 | 不是 | 喂养 | , | 也不 | 喝 | 水 | . | 3 | : | 8 | . |

牛羊都不可尝任何味道；不可吃草，也不可喝水。3:8

[ænd; ənd][let][men][ænd; ənd] [biːsts] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] ,

| And | let | men | and | beasts | be | covered | with | sackcloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 男人 | 和 | 野兽 | 是 | 涵盖 | 和 | 麻布 | , |

让人和牲畜都披上麻衣，

[ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

| and | cry | to | the | Lord | with | all | their | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 到 | 这 | 主 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | , |

并要竭尽全力向耶和华呼求，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tɜːrn] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪ] ,

| and | let | them | turn | every | one | from | his | evil | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 转动 | 每一个 | 一 | 从 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | , |

让他们每个人都回转离开恶道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] . [θriː] : [naɪn] .

| and | from | the | iniquity | that | is | in | their | hands | . | 3 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 罪恶 | 那 | 是 | 在 | 他们的 | 双手 | . | 3 | : | 9 | . |

并免除他们手中的罪恶。3:9

[huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] : [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| Who | can | tell | if | God | will | turn | , | and | forgive | : | and | will | turn | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | 如果 | 上帝 | 将要 | 转动 | , | 和 | 原谅 | : | 和 | 将要 | 转动 | 离开 | 从 | 他的 |

[fɪrs] ['æŋgər] ,

| fierce | anger | , |
|---|---|---|
| 凶猛的 | 愤怒 | , |

谁能知道上帝是否会回心转意，宽恕世人，是否会收回他猛烈的怒火？

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] ? [θriː] : - .

| and | we | shall | not | perish | ? | 3 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 不是 | 沦 | ? | 3 | : | - | . |

我们就不会灭亡？3:10。

[ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrks] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪ] :

| And | God | saw | their | works | , | that | they | were | turned | from | their | evil | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 锯 | 他们的 | 作品 | , | 那 | 他们 | 是 | 转向 | 从 | 他们的 | 邪恶的 | 方式 | : |

神看见他们的行为，知道他们已经离弃恶道。

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]['mɜːrsi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt]

| and | God | had | mercy | with | regard | to | the | evil | which | he | had | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 有 | 怜悯 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 邪恶的 | 哪个 | 他 | 有 | 说 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| he | would | do | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 到 | 他们 | , |

上帝怜悯他们，没有降下他曾预言要降在他们身上的灾祸。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

| and | he | did | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 它 | 不是 | . |

但他并没有这样做。

['dʒoʊnəs] ['tʃæptər] - : [wʌn] .

| Jonas | Chapter | 44 | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 章 | - | : | 1 | . |

乔纳斯第 44 章：1.

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] :

| And | Jonas | was | exceedingly | troubled | , | and | was | angry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | , | 和 | 曾是 | 生气的 | : |

乔纳斯非常不安，也很生气：

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| Was | exceedingly | troubled | , | etc | ... | His | concern | was | lest | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 麻烦 | , | ETC | ... | 他的 | 忧虑 | 曾是 | 免得 | 他 | 应该 |

[pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ;

| pass | for | a | false | prophet | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 为了 | 一个 | 错误的 | 先知 | ; |

他非常忧虑等等.....他担心自己会被人误认为是假先知；

[ɔːr] ['ræðər] , [lest] ['gɑːdz][wɜːrd] , [baɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [ænd; ənd]

| or | rather | , | lest | God's | word | , | by | this | occasion | , | might | come | to | be | slighted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 免得 | 神的 | 单词 | , | 经过 | 这 | 场合 | , | 可能 | 来 | 到 | 是 | 轻视 | 和 |

[ˌdɪsbɪ'liːvd] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

| disbelieved | . | 4 | : | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不相信 | . | 4 | : | 2 | . |

或者说，免得上帝的话语借此机会被轻视和不信。4:2.

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] ,

| And | he | prayed | to | the | Lord | , | and | said | : | I | beseech | thee | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 祈祷 | 到 | 这 | 主 | , | 和 | 说 | : | 我 | 恳求 | 你 | , | 哦 | 主 | , |

他向耶和华祷告说：耶和华啊，我恳求你，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ?

| is | not | this | what | I | said | , | when | I | was | yet | in | my | own | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 什么 | 我 | 说 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 然而 | 在 | 我的 | 自己的 | 国家 | ? |

我还在本国的时候，岂不是说过这话吗？

['ðerfɔːr] [aɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː] ['θɑːsɪs] :

| therefore | I | went | before | to | flee | into | Tharsis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 前 | 到 | 逃跑 | 进入 | 塔尔西斯 | : |

因此我先行逃往塔尔西斯：

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| for | I | know | that | thou | art | a | gracious | and | merciful | God | , | patient | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 艺术 | 一个 | 亲切 | 和 | 仁慈 | 上帝 | , | 病人 | , | 和 | 的 |

[mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| much | compassion | , |
|---|---|---|
| 很多 | 同情 | , |

因为我知道你是满有恩典和怜悯的神，有耐心，有丰盛的慈悲。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['iːv(ə)l] . [fɔːr] : [θriː] .

| and | easy | to | forgive | evil | . | 4 | : | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 到 | 原谅 | 邪恶的 | . | 4 | : | 3 | . |

而且容易原谅邪恶。4:3。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [teɪk] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] :

| And | now | , | O | Lord | , | I | beseech | thee | take | my | life | from | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 哦 | 主 | , | 我 | 恳求 | 你 | 拿 | 我的 | 生活 | 从 | 我 | : |

主啊，现在我恳求你取走我的生命：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [fɔːr] : [fɔːr] .

| for | it | is | better | for | me | to | die | than | to | live | . | 4 | : | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 死 | 比 | 到 | 居住 | . | 4 | : | 4 | . |

因为我死了比活着好。4:4

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] : [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ? [fɔːr] : [faɪv] .

| And | the | Lord | said | : | Dost | thou | think | thou | hast | reason | to | be | angry | ? | 4 | : | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 说 | : | 多斯特 | 你 | 思考 | 你 | 哈斯特 | 原因 | 到 | 是 | 生气的 | ? | 4 | : | 5 | . |

耶和华说：你以为你有理由发怒吗？4:5

[ðen] ['dʒoʊnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][sæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :

| Then | Jonas | went | out | of | the | city | , | and | sat | toward | the | east | side | of | the | city | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乔纳斯 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 卫星 | 朝向 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 城市 | : |

于是约拿出了城，坐在城的东边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [buːθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| and | he | made | himself | a | booth | there | , | and | he | sat | under | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 他自己 | 一个 | 展位 | 那里 | , | 和 | 他 | 卫星 | 在下面 | 它 | 在 | 这 |

['ʃædoʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

于是他在那里搭了个棚子，坐在棚子下的阴凉处。

[tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] . [fɔːr] : [sɪks] .

| till | he | might | see | what | would | befall | the | city | . | 4 | : | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可能 | 看 | 什么 | 会 | 降临 | 这 | 城市 | . | 4 | : | 6 | . |

直到他能预见到这座城市将会遭遇什么。4:6

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [prɪ'perd] [æn; ən]['aɪvi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| And | the | Lord | God | prepared | an | ivy | , | and | it | came | up | over | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 上帝 | 准备 | 一个 | 常春藤 | , | 和 | 它 | 来了 | 向上 | 超过 | 这 | 头 | 的 |

['dʒoʊnəs] ,

| Jonas | , |
|---|---|
| 乔纳斯 | , |

耶和华神安排了一株常春藤，长到约拿的头上。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] ( [fɔːr; fər][hiː; hi]

| to | be | a | shadow | over | his | head | , | and | to | cover | him | ( | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 阴影 | 超过 | 他的 | 头 | , | 和 | 到 | 覆盖 | 他 | ( | 为了 | 他 |

[wʌz; wəz] [fə'tiːgd] ) :

| was | fatigued | ) | : |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 疲劳 | ) | : |

成为他头上的阴影，遮蔽他（因为他很疲惫）：

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi] .

| and | Jonas | was | exceeding | glad | of | the | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳斯 | 曾是 | 超过 | 高兴的 | 的 | 这 | 常春藤 | . |

乔纳斯对常春藤感到无比高兴。

[ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [prɪ'perd] [æn; ən]['aɪvi] ... - .

| The | Lord | God | prepared | an | ivy | ... | Hederam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 上帝 | 准备 | 一个 | 常春藤 | ... | - | . |

耶和华神预备了一株常春藤.....希德兰。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [wɪtʃ] [sʌm; səm]['rendər][ə; eɪ] [gʊrd] : ['ʌðər] [ə; eɪ] - ,

| In | the | Hebrew | it | is | Kikajon | , | which | some | render | a | gourd | : | others | a | palmerist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希伯来语 | 它 | 是 | - | , | 哪个 | 一些 | 使成为 | 一个 | 葫芦 | : | 其他的 | 一个 | - | , |

[ɔːr]['pɑːlmɑː] ['krɪsti] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

| or | palma | Christi | . | 4 | : | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 帕尔马 | 克里斯蒂 | . | 4 | : | 7 | . |

在希伯来语中，它是 Kikajon，有些人将其解释为葫芦；另一些人则将其解释为棕榈树，或 palma Christi。4: 7。

[bʌt; bət][gɑːd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][wɜːrm] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] :

| But | God | prepared | a | worm | , | when | the | morning | arose | on | the | following | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 准备 | 一个 | 蠕虫 | , | 什么时候 | 这 | 早晨 | 出现 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | : |

但第二天早晨，上帝预备了一条虫子：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['aɪvi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] . [fɔːr] : [eɪt] .

| and | it | struck | the | ivy | and | it | withered | . | 4 | : | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 击 | 这 | 常春藤 | 和 | 它 | 干枯 | . | 4 | : | 8 | . |

它击中了常春藤，常春藤就枯萎了。4:8。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['rɪzn] , [ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

| And | when | the | sun | was | risen | , | the | Lord | commanded | a | hot | and | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 升起 | , | 这 | 主 | 命令 | 一个 | 热的 | 和 | 燃烧 |

[wɪnd] :

| wind | : |
|---|---|
| 风 | : |

太阳升起的时候，耶和华命令刮起一阵灼热的风：

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | sun | beat | upon | the | head | of | Jonas | , | and | he | broiled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 打 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 乔纳斯 | , | 和 | 他 | 烤制 | 和 | 这 |

[hiːt] :

| heat | : |
|---|---|
| 热 | : |

太阳炙烤着约拿的头，他热得像烤炉一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | he | desired | for | his | soul | that | he | might | die | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想要的 | 为了 | 他的 | 灵魂 | 那 | 他 | 可能 | 死 | , | 和 | 说 | : |

他渴望自己的灵魂能够死去，于是说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [fɔːr] : [naɪn] .

| It | is | better | for | me | to | die | than | to | live | . | 4 | : | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 死 | 比 | 到 | 居住 | . | 4 | : | 9 | . |

我宁愿死也不愿活。4:9

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] : [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

| And | the | Lord | said | to | Jonas | : | Dost | thou | think | thou | hast | reason | to | be | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 说 | 到 | 乔纳斯 | : | 多斯特 | 你 | 思考 | 你 | 哈斯特 | 原因 | 到 | 是 | 生气的 | , |

耶和华对约拿说："你以为你有理由发怒吗？"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvi] ?

| for | the | ivy | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 常春藤 | ? |

常春藤？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] . [fɔːr] : - .

| And | he | said | : | I | am | angry | with | reason | even | unto | death | . | 4 | : | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : | 我 | 是 | 生气的 | 和 | 原因 | 甚至 | 到 | 死亡 | . | 4 | : | - | . |

他说："我恨不得以理服人，甚至恨不得以死。"4:10

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] : [ðaʊ] [ɑːrt] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt]

| And | the | Lord | said | : | Thou | art | grieved | for | the | ivy | , | for | which | thou | hast | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 说 | : | 你 | 艺术 | 伤心 | 为了 | 这 | 常春藤 | , | 为了 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 不是 |

['leɪbərd] ,

| laboured | , |
|---|---|
| 辛勤劳作 | , |

耶和华说：你为那你没有劳作过的常春藤忧伤，

[nɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] , [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [naɪt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [naɪt] ['perɪʃt] .

| nor | made | it | to | grow | , | which | in | one | night | came | up | , | and | in | one | night | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 制成 | 它 | 到 | 生长 | , | 哪个 | 在 | 一 | 夜晚 | 来了 | 向上 | , | 和 | 在 | 一 | 夜晚 | 遇难 | . |

[fɔːr] : - .

| 4 | : | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 4 | : | - | . |

一夜之间，它既没有生长，也没有长大；一夜之间，它就出现了，一夜之间就消失了。4:11

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [sper] [naɪnɪv] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

| And | shall | I | not | spare | Ninive | , | that | great | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我 | 不是 | 空闲的 | 尼尼薇 | , | 那 | 伟大的 | 城市 | , |

难道我连尼尼微这座伟大的城市也不放过吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] ,

| in | which | there | are | more | than | a | hundred | and | twenty | thousand | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | 千 | 人 | , |

其中有超过十二万人，

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][left] ,

| that | know | not | how | to | distinguish | between | their | right | hand | and | their | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 区分 | 之间 | 他们的 | 正确的 | 手 | 和 | 他们的 | 左边 | , |

[ænd; ənd] ['meni] [biːsts] ?

| and | many | beasts | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 野兽 | ? |

连自己的左手都分不清的，还有许多野兽?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神